

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

UD/M 1.300.1

Universal-Dimmaktormodul, 1fach, 300 VA
Universal Dim Actuator Module, 1-fold, 300 VA
Acteur-variateur universel, 1-est, 300 VA
Universel Dimactuatoremodule, 1-voudig, 300 VA
Modulo di oscuramento universale, 1 livelli, 300 VA
Módulo activador universal, unacanal, 300 VA
Universala dimmaktormodulen, 1-faldig, 300 VA

ABB i-bus® EIB

GH Q660 7018 P0001

ABB



DE

Geräte-Anschluss 1

- (1) Ausgänge (Steckklemme)
- (2) Einspeisung (Kontaktflächen)
- (3) Steuerleitungen (Geräteunterseite)

Installation 2

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Schutzfolie von den Steuerleitungs-Kontaktflächen entfernen
3. Einstecken des Gerätes und Kontaktierung der Einspeisung
4. Einrasten

Entfernen 3

1. Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei schalten
2. Mit Schraubendreher ausrasten
3. Gerät leicht anheben und von der Einspeise-Kontaktierung lösen.

Device Connection 1

- (1) Outputs (plug-in, screw type terminals)
- (2) Power input voltage (mating surface)
- (3) Control lines (underside of the device)

Installation 2

1. Disconnection the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Removing the protection film for the mating surfaces of the control lines
3. Plug-in of the device and contacting with the input voltage
4. Snapping in

Removing 3

1. Removing the Room-Controller Basis Device from voltage
2. Unlocking with a screwdriver
3. Lifting the device slightly and removing from the contacting of the input voltage.

Raccordement 1

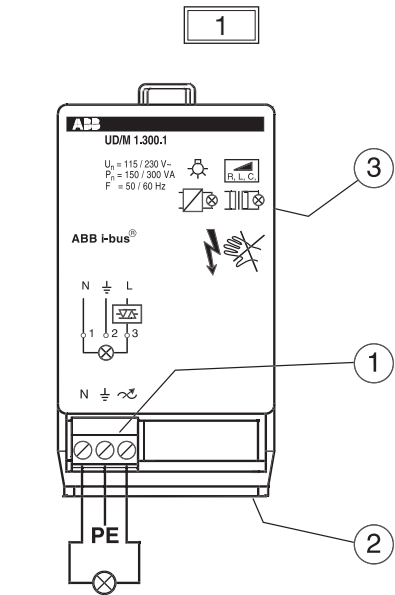
- (1) Sorties (bornes à fiche)
- (2) Alimentation (surfaces de contact)
- (3) Câbles de commande (sous l'appareil)

Installation 2

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Retirer le film de protection des surfaces de contact des câbles de commande
3. Brancher l'appareil et enclencher l'alimentation
4. Encliquer

Démontage 3

1. Débrancher l'appareil de base du contrôleur intérieur
2. Dégager à l'aide d'un tournevis
3. Soulever légèrement l'appareil et le détacher de l'alimentation.



Geräte-Beschreibung

Das Universal-Dimmaktormodul ist ein Gerät zum Betrieb in einem Steckplatz des Raum-Controller-Grundgeräts. Es dient zum Dimmen einer Leuchtengruppe.

An dem dimmbaren Ausgang können unterschiedliche Lastarten, wie Glühlampen, Hochvolt-Halogenlampen oder Niedervolt-Halogenlampen an elektronischen oder konventionellen Transformatoren betrieben werden. Bei Anschluss von Niedervolt-Halogenlampen werden Transformatoren von ABB empfohlen.

Bei Wiedereinschalten der Einspeisespannung (nach Spannungsfreiheit von länger als ca. 10 Sekunden) führt das Gerät einen Lasttest durch und passt die Betriebsart entsprechend an. Während einer Änderung der Lastart ist das Gerät spannungsfrei zu schalten.

Werden dimmbare Transformatoren verwendet, müssen diese über eine thermische Absicherung verfügen. VDE-Zulassung der Transformatoren wird empfohlen.

Das Gerät ist elektronisch gegen Überlast und Kurzschluss gesichert.

Device Description

The universal dim actuator module is a device for operation in a slot in the Room-Controller Basis Device. It is used for dimming a lamp group.

Different types of loads can be driven on the dimming output, for instance incandescent lamps, high-voltage halogen lamps or low-voltage halogen lamps on electronic or conventional transformers can be operated. On connection of low-voltage halogen lamps, ABB transformers are recommended.

The device performs a load test when the input voltage is restored (after no voltage for more than approx. 10 seconds) and then sets the operating mode accordingly. The device must be isolated when the type of load is changed.

If dimming transformers are used, these must have a thermal cut-out. VDE approval of the transformers is recommended.

The device is protected electronically against overload and short circuits.

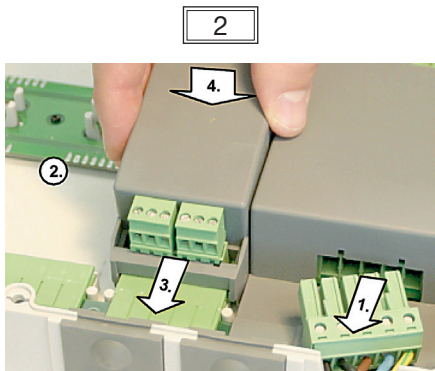
Description de l'appareil

Le module universel à actuateur de gradation est un appareil destiné au raccordement à un emplacement de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Il sert à la gradation d'un groupe d'éclairage.

Grâce à la sortie de gradation, des types de charges différents, comme des lampes à incandescence ou des lampes halogène haute tension ou basse tension, peuvent être exploités à l'aide de transformateurs électroniques ou conventionnels. En cas de raccordement de lampes halogènes basse tension, l'utilisation de transformateurs ABB est recommandée. Lors de la remise en route de la tension d'alimentation (après un arrêt de plus de 10 secondes environ), l'appareil réalise un essai de charge et adapte le mode de fonctionnement à ce dernier. L'appareil doit être débranché en cas de modification du type de charge imposé.

Si des transformateurs gradables sont utilisés, ils doivent être équipés d'une protection thermique. L'utilisation de transformateurs disposant d'une autorisation conforme à la norme VDE est recommandée.

L'appareil est protégé à l'encontre des surcharges et des courts-circuits par le biais d'un système électronique.



Technische Daten

Versorgung	wird bereitgestellt durch Raum-Controller-Grundgerät
Betriebsspannung	90...253 V AC
Leistungsausgänge	1 dimmbarer Ausgang, gedimmt über Phasen- oder -abschnittsteuerung 1 Klemme für den Anschluss des Neutralleiters
sonstige Ausgänge	1 Ausgang zum Anschluss des Schutzleiters
Ausgangsleistung	maximal: 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimal: 2 W (VA)
max. Verlustleistung	1,5 W
Anschluss	steckbare Schraubklemme
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II

Montage

Das Gerät ist ausschließlich geeignet zum Einstecken in ein Raum-Controller-Grundgerät.

Technical data

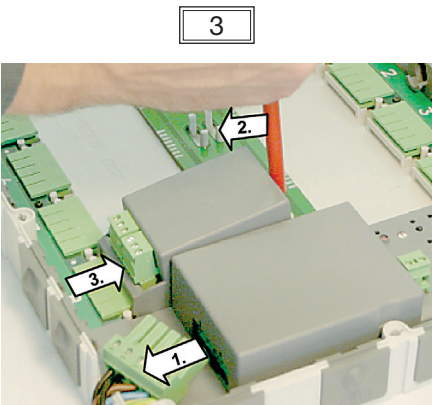
Supply voltage	provided by the Room-Controller Basis Device
Operating voltage	90...253 V AC
Power outputs	1 dimming output, (phase controlled modulation) 1 terminal for the connection of the neutral conductor
Other outputs	1 terminal for connection of ground wire
Output power	maximum: 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimum: 2 W (VA)
Max. power loss	1.5W
Connection	plug-in, screw type terminal
Enclosure	IP20 to EN 60 529
Safety class	II

Installation

The device is only suitable for inserting in a Room-Controller Basis Device.

Caractéristiques techniques

Distribution	mise à disposition par l'appareil de base du contrôleur intérieur
Tension de fonctionnement	90...253 V AC
Sorties de puissance	1 sortie gradable, gradation par attaque de phase ou grâce à une commande par section de phase 1 borne pour le raccordement du conducteur neutre
Autres sorties	1 sortie pour le raccordement de la mise à la terre
Puissance de sortie	maximale : 300 W (VA), Un = 230 V 150 W (VA), Un = 127 V minimale : 2 W (VA)
Puissance absorbée maxi	1,5 W
Raccordement	bornes à vis enfichables
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II	



Anschluss

Der Anschluss der Einspeisespannung erfolgt bei Einstecken in das Raum-Controller-Grundgerät über Kontaktflächen an der Vorderseite, die in Steckverbinder eingeführt werden. Der Anschluss der Ausgänge erfolgt über eine 3-polige steckbare Schraubklemme.

Inbetriebnahme

Die Festlegung der Funktion erfolgt durch die Programmierung des Raum-Controller-Grundgeräts.



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten und dem Produkt-Handbuch des Gerätes. Diese Dokumente finden Sie zum Download im Internet unter <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Connection

The input voltage is connected on insertion in the Room-Controller Basis Device; the connection is made by the mating surfaces on the front that are inserted in the connector. The outputs are connected using a 3-pole plug-in type screw terminals.

Commissioning

The function is defined by the programming of the Room-Controller Basis Device.



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data and in the product manual. This information can be downloaded from the Internet site <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Montage

Cet appareil est exclusivement destiné au raccordement à un appareil de base du contrôleur intérieur.

Raccordement

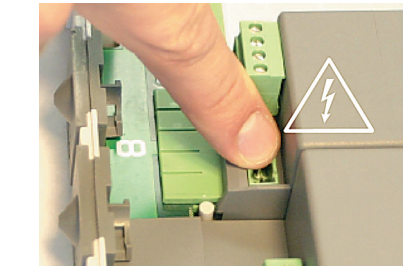
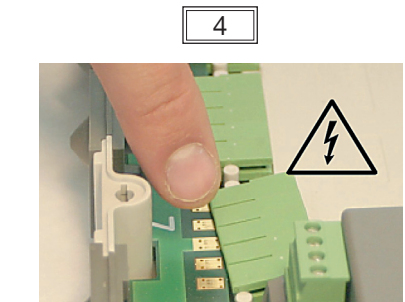
Le raccordement au courant d'alimentation est réalisé par un branchement sur l'appareil de base du contrôleur intérieur par le biais des surfaces de contact de sa face avant, qui sont introduites dans le connecteur. Le raccordement des sorties est effectué par une borne à vis enfichables à 3 pôles.

Mise en service

La détermination des différentes fonctions est réalisée par la programmation de l'appareil de base du contrôleur intérieur



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la



Gefahr! Wichtige Hinweise 4

Einbau und Montage darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden.

Während Montearbeiten ist das Raum-Controller-Grundgerät spannungsfrei zu schalten, insbesondere

- während Montage oder Demontage aus dem Raum-Controller-Grundgerät!
- vor dem Abziehen der Steckklemme!
- während Anschluss der Ausgänge!

Vor dem Zuschalten der Spannung am Raum-Controller-Grundgerät müssen alle Steckklemmen ordnungsgemäß aufgesteckt sein. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.



Danger! Important notes 4

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The Room-Controller Basis Device must be electrically isolated during installation work, particularly

- During installation or removal from the Room-Controller Basis Device!
- Prior to pulling off the plug-in screw type terminals!
- During the connection of the outputs!

Prior to switching on the supply of power to the Room-Controller Basis Device, all plug-in screw type terminals must be correctly inserted. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celle-ci sur Internet sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Danger ! Remarques importantes 4

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens spécialisés. L'appareil de base du contrôleur intérieur doit être débranché pendant les travaux de montage, et en particulier:

- pendant le montage ou le démontage à l'appareil de base du contrôleur intérieur !
- avant le débranchement des bornes à vis !
- pendant le raccordement des sorties !

Toutes les bornes à vis doivent être convenablement montées avant la mise sous tension de l'appareil de base du contrôleur intérieur. Les normes, directives, règlements et dispositions en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

ABB

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im Raum-Controller-Grundgerät betreiben!
- Gerät nur im zulässigen Temperaturbereich betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Bei Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!
- Do not operate the device outside the specified technical data
- The device may only be operated in the Room-Controller Basis Device!

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de tout dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil qu'en relation avec un appareil de base du contrôleur intérieur !
- N'utiliser l'appareil que dans les plages de températures admissibles !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

NL
Aansluiting 1
(1) Uitgangen (steekklem)
(2) Voeding (contactoppervlakken)
(3) Stuurleidingen (onderkant apparaat)

Installatie 2
1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
2. Afschermfolie verwijderen van de contactvlakken van de stuurleidingen
3. Apparaat bevestigen en voedings ­ spanning contacteren
4. Vastklikken

Verwijderen 3
1. Ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij schakelen
2. Met schroevendraaier losklikken
3. Apparaat stukje optillen en van voedingscontact verwijderen.

Collegamento degli apparecchi 1
(1) Uscite (morsetto a inserzione)
(2) Tensione di ingresso (superfici di contatto)
(3) Linee di comando (lato inferiore dell'appa ­ recchio)

Installazione 2
1. Disconnettere l'apparecchio di base del ­ l'unità di controllo spazio dalla tensione
2. Rimuovere la pellicola protettiva dalle su ­ perfici di contatto delle linee di comando
3. Inserir ­ e l'apparecchio e i contatti della tensione di ingresso
4. Innestare

Rimozione 3
1. Disconnettere l'apparecchio di base del ­ l'unità di controllo spazio dalla tensione
2. Sganciare con un cacciavite
3. Sollevare leggermente l'apparecchio e all ­ entarlo dal contatto di tensione di ingresso.

Conexión del dispositivo 1
(1) Salidas (borne de enchufe)
(2) Alimentación (superficies de contacto)
(3) Líneas de mando (parte inferior del dispositivo)

Instalación 2
1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
2. Retire la lámina protectora de las super ­ ficies de contacto de la línea de mando
3. Enchufe el dispositivo y conéctelo a la alimentación
4. Introdúzcalo

Desinstalación 3
1. Desenchufe la unidad base del controlador de sala de la toma de corriente
2. Extráigala con un destornillador
3. Eleve ligeramente el dispositivo y desenchúfelo de la alimentación.

Anslutning av enhet 1
(1) Utgångar (insticksklämma)
(2) Inmatning (kontaktytor)
(3) Styrledningar (enhetens undersida)

Installation 2
1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
2. Ta bort skyddsfolien från styrledningens kontaktytor
3. Sätt in enheten och upprätta kontakt med inmatningen.
4. Snäpp fast

Borttagning 3
1. Frånkoppla rumsstyrenhetens basenhet från spänningen
2. Haka ur med en skruvmejsel
3. Høj enheten en aning och lossa den från inmatningens kontaktering.

Algemene beschrijving
De universele dimactuatoremodule wordt bevestigd in een steekvoetje op de ruimtecontroller-basiseenheid. De module dient voor het dimmen van een verlichtingsgroep. Op de dimbare uitgang kunnen verschillende belastingstypen op elektronische of conventionele transformatoren worden aangesloten, zoals gloeilampen, hoogvolt- of laagvolt-halogeenlampen. Bij het aansluiten van laagvolt-halogeenlampen worden transformatoren van ABB aanbevolen. Als de voedingsspanning opnieuw wordt ingeschakeld (na spanningsloosheid van langer dan ca. 10 seconden) voert het apparaat een belastingstest uit en wordt de modus dienovereenkomstig aangepast. Tijdens een verandering van het belastingstype moet het apparaat spanningsloos worden geschakeld. Wanneer dimbare transformatoren worden gebruikt, moeten deze beschikken over een thermische beveiliging. Aanbevolen worden transformatoren met VDE-certificering. Het apparaat is elektronisch beveiligd tegen overspanning en kortsluiting.

Descrizione degli apparecchi
Il modulo di oscuramento universale è un apparecchio destinato al funzionamento in una slot dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio. Serve a oscurare un gruppo di lampade. Sull'uscita oscurabile è possibile utilizzare diversi tipi di carichi, come lampade fluorescenti, lampade alogene ad alto voltaggio oppure a basso voltaggio su trasformatori elettronici o convenzionali. Per il collegamento di lampade alogene a basso voltaggio si consigliano trasformatori ABB. Per la riattivazione della tensione di alimentazione (dopo una libertà di tensione superiore a circa 10 secondi) l'apparecchio esegue un test di carico e adatta di conseguenza il tipo di funzionamento. Durante la modifica del tipo di carico l'apparecchio deve essere disconnesso dalla tensione. Se si utilizzano trasformatori oscurabili, questi devono avere a disposizione una protezione termica. Si consiglia la licenza VDE dei trasformatori. L'apparecchio è protetto elettronicamente da cortocircuiti e sovraccarichi.

Descripción del dispositivo
El módulo activador de atenuación universal se coloca en una caja de ampliación de la unidad base del controlador de sala. Sirve para atenuar la luz de un grupo de lámparas. En la salida de atenuación se pueden utilizar distintos tipos de carga, como bombillas, lámparas halógenas de alto voltaje o lámparas halógenas de bajo voltaje en transformadores convencionales o electrónicos. Para conectar lámparas halógenas de bajo voltaje se recomienda utilizar transformadores de ABB. Al volver a conectar la tensión de alimentación (después de estar durante más de 10 segundos sin tensión), el dispositivo efectúa un test de carga y adapta el tipo de funcionamiento como corresponda. Mientras se modifica el tipo de carga, deberá desenchufarse el dispositivo. Si se utilizan transformadores reductores, estos deberán disponer de un dispositivo de protección térmica. Se recomienda tener la homologación VDE (Asociación Electrotécnica Alemana) de transformadores. El dispositivo está asegurado contra sobrecargas y cortocircuitos.

Beskrivning av enheten
Den universala dimmeraktormodulen är en enhet för användning i en insticksplats på rumsstyrenhetens basenhet. Den används för dimning av en armaturgrupp. På den dimbara utgången kan olika belastningstyper användas som glödlampor, högvolts halogenlampor eller lågvolts halogenlampor på elektroniska eller konventionella transformatorer. Vid anslutning av lågvolts halogenlampor rekommenderas transformatorer från ABB. När inmatningsspänningen kopplas in igen (efter att det varit spänningslöst längre än ca 10 sekunder) genomför enheten ett belastningstest och anpassar driftsättet i motsvarande grad. Under en ändring av belastningstyp ska enheten göras spänningslös. Används dimbara transformatorer måste dessa ha en termisk säkring. Ett VDE-godkännande av transformatorerna rekommenderas. Enheten är skyddad elektroniskt mot överbelastning och kortslutning.

Technische gegevens	
Voeding	wordt ter beschikking gesteld door ruimtecontroller-basiseenheid
Bedrijfsspanning	90...253 V AC
Vermogensuitgangen	1 dimbare uitgang, gedimd via faseregeling <p>1 klem voor aansluiting van neutraalgeleider</p>
Overige uitgangen	1 uitgang voor aansluiting van aardleiding
Uitgangsvermogen	maximaal: 300 W (VA), Un = 230 V <p>150 W (VA), Un =127 V</p> minimaal: 2 W (VA)
max. vermogensverlies	1,5W
Aansluiting	insteek-schroefklem
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Veiligheidsklasse	II

	
Dati tecnici	
Alimentazione	fornita dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio
Tensione di esercizio	90...253 V AC
Uscite di potenza	1 uscita oscurabile, modulazione controllata delle fasi <p>1 morsetto per il collegamento del conduttore neutro</p>
Altre uscite	1 uscita per il collegamento del conduttore di protezione massima: 300 W (VA), Un = 230 V <p>150 W (VA), Un = 127 V</p> minima: 2 W (VA)
Potenza uscita	1 uscita per il collegamento del conduttore di protezione massima: 300 W (VA), Un = 230 V <p>150 W (VA), Un = 127 V</p> minima: 2 W (VA)
Potenza dissipata max.	1,5 W
Collegamento	morsetto a vite innestabile
Tipo di protezione	IP20 secondo la norma EN 60 529
Classe di protezione	II

	
Datos técnicos	
Suministro	Disponible a través de la unidad base del controlador de sala
Tensión de servicio	90...253 V AC
Salidas de líneas	1 salida de atenuación, atenuada mediante control de ángulo o sección de fase <p>1 borne para la conexión del conductor neutro</p>
Otras salidas	1 salida para conectar el conductor del equipo de puesta a tierra
Potencia de salida	máxima: 300 W (VA), Un = 230 V <p>150 W (VA), Un = 127 V</p> Mínima: 2 W (VA)
Potencia de pérdida máx.	1,5 W
Conexión	Bornes roscados de enchufe
Tipo de protección	IP20 de conformidad con EN 60 529
Clase de protección	II

	
Tekniska data	
Försörjning	tillhandahålls av rumsstyrenhetens basenhet
Driftspänning	90...253 V AC
Effektutgångar	1 dimbar utgång, dimning via fasvinkel- eller fasavstängningsstyrning <p>1 klämma för anslutning av nolledare</p> <p>1, utgång för anslutning av skyddsledare</p>
Utgångseffekt	max: 300 W (VA), Un = 230 V <p>150 W (VA), Un = 127 V</p> min: 2 W (VA)
Max. förlusteffekt	1,5W
Anslutning	insticksbar skruvklämma
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II

Montage
Het apparaat kan uitsluitend worden vastgeklemd op een ruimtecontroller-basiseenheid.

Aansluiting
Als het apparaat in de ruimtecontroller-basiseenheid wordt bevestigd, wordt de voedingsspanning aangesloten via contactvlakken aan de voorkant, die in contactstoppen worden ingevoerd. De aansluiting van de uitgangen vindt plaats met behulp van een 3-polige insteek-schroefklem.

Inbedrijfstelling
De functie wordt vastgelegd door programmering van de ruimtecontroller-basiseenheid.

Montaggio
L'apparecchio è predisposto esclusivamente all'inserimento in un apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Collegamento
Il collegamento della tensione di ingresso avviene durante l'inserimento nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio, tramite superfici di contatto sul lato anteriore, che vengono inserite nei connettori. Il collegamento delle uscite avviene tramite un morsetto a vite innestabile a 3 poli.

Messa in servizio
La determinazione del funzionamento avviene con la programmazione dell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.

Montaje
El dispositivo sólo se podrá conectar a la unidad base del controlador de sala.

Conexión
La conexión a la tensión de alimentación se realiza enchufándolo en la unidad base del controlador de sala a través de superficies de contacto de la parte delantera que se introducen en el conector. La conexión de las salidas se efectúa mediante un borne roscado de enchufe tripolar.

Puesta en funcionamiento
La función se determina programando la unidad base del controlador de sala.

Inställning
En la documentación técnica y en el manual de producto del dispositivo encontrará información detallada sobre la configuración y la puesta en

Montering
Enheten är uteslutande avsedd för att stickas in i en rumsstyrenhets basenhet.

Anslutning
Anslutning av inmatningsspänningen sker när enheten sticks in i rumsstyrenhetens basenhet via kontaktytorna på framsidan, som förs in i kontakt-don. Anslutningen av utgångarna sker genom en 3-polig insticksbara skruvklämma.

Idrifttagning
Funktionen definieras genom programmering av rumsstyrenhetens basenhet.

Installation
Het apparaat kan uitsluitend worden vastgeklemd op een ruimtecontroller-basiseenheid. Een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling vindt u in de technische gegevens en in het Producthandboek van het apparaat. Deze documenten kunt u downloaden van het internet via <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Gevaar! Belangrijke instructies 4
Het apparaat mag uitsluitend door geschoolde elektromonteurs worden geïnstalleerd en gemonteerd. Tijdens montagewerkzaamheden moet de ruimtecontroller-basiseenheid spanningsvrij worden geschakeld, met name
- tijdens montage of demontage uit de ruimtecontroller-basiseenheid!
- voordat de steekklem wordt verwijderd! – tijdens het aansluiten van de uitgangen!

Alvorens de spanning op de ruimtecontroller-basiseenheid wordt geactiveerd, moeten alle

Pericolo! Indicazioni importanti 4
Per una descrizione dettagliata della configurazione dei parametri e della messa in servizio vedere i dati tecnici e il manuale relativo all'apparecchio. Questi documenti possono essere scaricati da Internet all'indirizzo http://www.abb.de/stotz-kontakt

Pericolo! Indicazioni importanti 4
L'installazione e il montaggio devono essere eseguiti solo da elettricisti qualificati. Durante gli interventi di montaggio l'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio deve essere disconnesso dalla tensione, in particolare
- durante il montaggio o lo smontaggio dall'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- prima di staccare il morsetto a inserzione.
- durante il collegamento delle uscite.

Prima di attivare la tensione sull'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio tutti i morsetti a inserzione devono essere infilati regolarmente.

funcionamiento. Podrá acceder a estos documentos descargándolos desde la página web: <http://www.abb.de/stotz-kontakt>

Peligro! Advertencias importantes 4
El dispositivo sólo podrá ser montado por electricistas especializados. Durante los trabajos de montaje, la unidad base del controlador de sala deberá estar desenchufada de la corriente, especialmente:
- Durante el montaje o el desmontaje de la unidad base del controlador
- Antes de retirar los bornes de enchufe
- Durante la conexión de las salidas

Antes de conectar la unidad base del controlador de sala a la corriente, los bornes de enchufe deberán estar debidamente enchufados. Cuando se proyecten y se instalen dispositivos eléctricos deberán observarse en todo momento las normativas, directivas y normas correspondientes.

Inställning
En utförlig beskrivning av parametrisering och idrifttagning finns under tekniska data och i enhetens produkthandbok. Dessa dokument finns för nedladdning på Internet under http://www.abb.de/stotz-kontakt

Fara! Viktiga anvisningar 4
Inbyggnad och montering får endast utföras av behöriga elektriker. Under monteringsarbeten ska rumsstyrenhetens basenhet göras spänningsfri, särskilt
- under montering och demontering ur rumsstyrenhetens basenhet!
- innan borttagning av insticksklämma! - under anslutning av utgångar!

Innan spänningen kopplas in på rumsstyrenhetens basenhet måste alla insticksklämmor vara riktigt påsatta.

steekklemmen naar behoren zijn bevestigd. Bij het plannen en installeren van elektrische installaties dienen de desbetreffende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen te worden opgevolgd.

- Apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf beschermen tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Apparaat uitsluitend in bedrijf stellen volgens de gespecificeerde technische gegevens!
- Apparaat uitsluitend gebruiken in de ruimtecontroller-basiseenheid!
- Apparaat uitsluitend gebruiken binnen het toegestane temperatuurbereik!

Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Wanneer dit niet toereikend is, kan een licht met zeepoplossing bevochtigde doek worden gebruikt. In geen geval mogen bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.
Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. In geval van beschadiging (bijv. door transport, opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.
Wanneer het apparaat wordt geopend, vervalt de garantie!

In fase di pianificazione e attuazione di impianti elettrici osservare le relative norme, disposizioni, direttive e istruzioni.
- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia e danneggiamenti.
- Utilizzare l'apparecchio solo a condizioni che rientrano nei dati tecnici specificati.
- Far funzionare l'apparecchio solo nell'apparecchio di base dell'unità di controllo spazio.
- Utilizzare l'apparecchio solo nell'ambito di temperature ammesso.

Pulizia
Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto. In caso risultasse insufficiente, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai agenti corrosivi o soluzioni.
Manutenzione
L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) non deve essere eseguito alcun intervento di riparazione.

La garanzia scadrà se si apre l'apparecchio.

- Proteja el dispositivo de humedad, suciedad y de posibles daños siempre que se transporte, se almacene o cuando esté en funcionamiento
- Observe en todo momento los datos técnicos indicados
- Ponga el dispositivo en funcionamiento sólo en la unidad base del controlador de sala
- No someta el dispositivo a temperaturas no permitidas

Limpeza
Los dispositivos sucios pueden limpiarse con una toalla seca. Si no es suficiente, podrá utilizarse una toalla humedecida en una solución jabonosa. No se podrán utilizar en ningún caso productos o disolventes corrosivos.
Mantenimiento
No es necesario efectuar ningún mantenimiento. En caso de que el dispositivo resulte dañado (por ejemplo, durante el transporte o el almacenamiento) no podrá efectuarse ninguna reparación.
En cuanto se abra el dispositivo la garantía quedará anulada!

Vid planering och installation av elektriska anläggningar ska tillämpliga standarder, direktiv, föreskrifter och bestämmelser följas.

- Enheten ska skyddas mot fukt, smuts och ska dor under transport och förvaring samt när den är i drift!
- Enheten får endast användas inom specificerade tekniska data!
- Enheten får endast användas i rumsstyrenhetens basenhet!
- Enheten får endast användas inom tillåtet temperaturområde!

Rengöring
Nedsmutsade enheter kan rengöras med en torr trasa. Om det inte är tillräckligt kan en trasa lätt fuktad med en tvålösning användas. Frätande medel eller lösningsmedel får absolut inte användas.
Underhåll
Enheten är underhållsfri. Vid skador (t.ex. av transport, förvaring) får inga reparationer genomföras.

Garantin upphör att gälla om enheten öppnas!